

Agenda del Comité de Otoño de 2026

3 de octubre de 2026

Iglesia Lord of Life Elburn y por Zoom

Anfitrión del Distrito 22

Esta agenda protegida por el anonimato está publicada en el sitio web de NIA. Sin embargo, sí alentamos el uso de nombres completos cuando se habla en el micrófono "virtual". Esta reunión será grabada, como de costumbre, para referencia y uso de nuestra secretaria de grabación.

Aquí está el enlace para registrarse en la reunión;

<https://us02web.zoom.us/meeting/register/7sswi76nT46yePhlSbhhw#/registration>

Recibirá un correo electrónico de Zoom después de haberse registrado con el enlace a la reunión

Hora	Tema
8:00	La sala de reuniones se abre para la convivencia
9:00	Inicio de la sesión • Momento de silencio seguido de la Oración de la Serenidad • Anuncios para hoy (Michelle B) • Lectura de los 12 Conceptos • Asistentes por primera vez • Aniversarios desde la Reunión de la Asamblea de Otoño (12 de septiembre) • Aprobación del acta de la Reunión del Comité de Verano (1 de ago.)
9:15	Informe de la delegada (Lisa S)
9:45	Informe del tesorero (Chris E, James)
10:00	Informes de funcionarios (límite de 5 minutos) • Delegada suplente - Dawn B. • Presidente - Aaron V. • Presidenta suplente - Lorrie F. • Registradora - Kim D. • Registradora suplente - Dawn S. • Secretaria - Jan S. • Secretario suplente - Kevin A.
10:30	Asuntos nuevos 1. El grupo How and Why A.A. de Island Lake propone que Northern Illinois Area 20 presente un PAI a la Conferencia de Servicios Generales de 2028 solicitando cambios en el Prefacio del Libro Grande en Lenguaje Sencillo. 2. El Comité de Tecnología propone que Northern Illinois Area 20 (NIA20) financie aproximadamente \$3000.00 para un segundo proyector y pantalla para uso en eventos del Área. 3. El Comité de Informes y Estatutos propone que los cambios relacionados con el comité de tecnología se incluyan en el Manual de Servicio de NIA 4. PPR propuesto 5. Calendario propuesto del Área para 2027
11:30	Informes de la conferencia (límite de 10 minutos) • Conferencia del Libro Grande 2026 • Conferencia de Primavera 2027
11:50	Asuntos anteriores • Conferencia Estatal de 2028 • Conferencia de Primavera de 2028 (tras la aprobación de la oferta para la Conferencia Estatal de 2028)

	• Puestos vacantes a. Accesibilidades - Suplente b. Información pública c. Información pública – Suplente
12:00	Almuerzo
12:30	Informes DCM – 26 distritos (límite de 3 minutos)
1:00	Informes de los comités de servicio - (límite de 3 minutos) • Accesibilidades - ABIERTO • Servicio de contestación - Dave T. & Dan M. • Archivos - Carol H. & Kris S. • Tender un puente - Joe B. & Sandy C. • Conceptos - Sue M. & Beth • Cooperación con la comunidad profesional - Lisa G & Judy G • Correcciones - Jack B & Rob • Grapevine - Rob M. & Paula P. • Literatura - Dave F. & Heather S. • Información pública – ABIERTO • Tratamiento - Adria P. & Laura S • Administrador web - Scott T Informes administrativos (límite de 3 minutos) • Archivero - Cheryl V. • Presidente del Comité Asesor de la Conferencia - Lorrie F • Tecnología y equipo electrónico – Rick N • Finanzas – Michael B • Presidente del Comité Operativo – John S • Presidente del Comité de Informe y Estatuto – Chris D • Custodio del Manual de Servicio - Sue M.
2:00	Micrófono abierto (límite de 1 minuto) Esta es su oportunidad de levantar la mano y compartir sobre cosas como: ● Algo que está ocurriendo en su comunidad local al que quiere invitarnos. ● Algo sobre el trabajo de su grupo, distrito o comité. ● Reconocer o agradecer a alguien por su servicio. ● Cualquier otro anuncio relacionado con AA o NIA.
2:15	¡Levantemos la sesión! ýýý Declaración de responsabilidad Soy responsable... cuando cualquiera, dondequiera, extiende la mano pidiendo ayuda. Quiero que la mano de A.A. esté siempre allí. Y por eso: soy responsable.

La función principal del Área 20 del Norte de Illinois es ser un foro para la comunicación eficaz entre los Grupos y la Conferencia de Servicios Generales a través de su Delegado. NIA ayuda a sus Distritos, Grupos y miembros a llevar el mensaje al alcohólico que aún sufre mediante la realización de talleres, sesiones de intercambio y seminarios en todos los campos del servicio general, junto con otras actividades de servicio.

Punto del orden del día propuesto

Que los párrafos cuatro y ocho del Prefacio del Libro Grande en lenguaje sencillo, que comienzan “Esta versión es diferente...” y “Pero nos hemos asegurado...”, respectivamente, se eliminen en su totalidad de todas las futuras ediciones.

Declaración de propósito

El Prefacio del Libro Grande en lenguaje sencillo contiene varias afirmaciones que describen su relación con el texto original de Alcohólicos Anónimos:

“Esta versión es diferente. Ofrece el mismo mensaje e ideas que el primer Libro Grande, pero está escrita para entenderse más fácilmente.”

“Pero nos hemos asegurado de que esta versión transmita el mismo mensaje y ofrezca toda la misma información que el original. Contiene el mismo programa de recuperación del alcoholismo que funciona para nosotros y que funcionará para usted si lo sigue.”

El propósito de este punto del orden del día propuesto no es evaluar la legibilidad, utilidad, accesibilidad o valor del Libro Grande en lenguaje sencillo. Tampoco pretende oponerse a su uso por parte de los miembros que lo encuentren útil.

Más bien, el propósito es revisar si el texto del Libro Grande en lenguaje sencillo comunica de manera coherente:

- el mismo mensaje,
- las mismas ideas,
- la misma información,
- y el mismo programa de recuperación

que el texto original de Alcohólicos Anónimos, tal como se declara en su Prefacio.

Antecedentes

Un documento de antecedentes detallado acompaña esta solicitud y contiene más de 300 páginas de comparaciones lado a lado entre el Big Book en lenguaje claro y el texto original de Alcohólicos Anónimos.

Se puede acceder al documento completo de antecedentes mediante el código QR o la URL que se proporciona a continuación. Las comparaciones están organizadas por capítulo y apéndice e incluyen:

- referencias del Big Book,
- referencias del Big Book en lenguaje claro,
- declaraciones clave,
- observaciones,
- discusión sobre por qué las diferencias pueden ser significativas,
- y preguntas para la consideración de la Comunidad.

La revisión se centra en áreas donde:

- parece que se ha omitido información,
- parece que la causalidad se ha alterado,
- parece que el énfasis ha cambiado,
- o parece que se ha añadido lenguaje interpretativo.

Los ejemplos siguientes son solo representativos y no pretenden sustituir la revisión del material completo de antecedentes.

Documento completo de antecedentes:

<https://d2panxf1tc9izk.cloudfront.net/PlainLanguageComparisonR01.pdf>



Ejemplos de preocupaciones identificadas en el material de antecedentes adjunto

1. Cambios en la precisión del mensaje original

El Big Book enseña cuidadosamente que el alcohólico padece una condición mental que existe antes de que ocurra la bebida. Habla de:

«la extraña condición mental que rodea ese primer trago» y

«la locura que precede al primer trago».

La secuencia es importante:

1. La condición mental existe.
2. Se toma el primer trago.
3. Sigue el fenómeno del ansia.

El Big Book en lenguaje claro afirma:

“la extraña condición mental creada por ese primer trago.”

Esta redacción parece invertir la secuencia. En lugar de que la condición mental conduzca al trago, el trago parece crear la condición mental.

La distinción es significativa porque la explicación del alcoholismo en el Big Book depende de una clara separación entre:

- la obsesión mental antes de beber, y la
 - reacción física una vez que comienza a beber.
-

2. Cambios derivados de la omisión del material original

El Big Book afirma:

“Pues si un alcoholico no lograba perfeccionar y ampliar su vida espiritual mediante el trabajo y el sacrificio por los demás, no podría sobrevivir a las pruebas seguras y a los baches que le aguardaban.”

El Big Book en lenguaje claro lo expresa así:

“Compartir experiencia, fortaleza y esperanza con otros alcoholicos era la única manera de sobrevivir al dolor y a los desafíos de la recuperación.”

El pasaje original explica por qué ocurre la recaída. Enseña que la recuperación continua depende de:

- ampliar la vida espiritual de
- uno, el trabajo, el sacrificio
- propio, y ayudar a los
- demás.
-

La versión revisada conserva la idea de ayudar a los demás, pero omite la explicación más amplia del crecimiento espiritual y del sacrificio propio como elementos esenciales de la recuperación continua.

3. Cambios de énfasis

El Big Book explica que Bill W. comprendió:

“para salvarse a sí mismo debía llevar su mensaje a otro alcoholico.”

El Big Book en lenguaje claro afirma:

“Necesitaba contar su historia a otro alcoholico.”

El original describe llevar un mensaje específico sobre:

- el alcoholismo, la
- recuperación, y la solución
- espiritual.

Aunque ambos implican comunicación entre alcoholicos, el cambio puede afectar la forma en que los lectores entienden el papel de llevar el mensaje, que más tarde se convierte en un principio fundamental de recuperación en Alcoholicos Anónimos.

4. Ejemplos de lenguaje interpretativo añadido

El Libro Grande afirma:

“estaba convencido de la necesidad de un inventario moral”

El Libro Grande en lenguaje sencillo afirma:

“haciendo listas de sus propias fortalezas y debilidades”

El texto original simplemente se refiere a:

“inventario moral.”

La frase:

“fortalezas y debilidades”

no aparece en el pasaje correspondiente del Libro Grande.

Un inventario moral más tarde se convierte en una de las prácticas centrales descritas en el Paso Cuatro. El inventario del Libro Grande más tarde se centra principalmente en:

- rencores,
- miedos,
- daños hechos a otros,
- defectos de carácter,
- y responsabilidad personal.

La frase:

“fortalezas y debilidades”

puede llevar a los lectores a una comprensión diferente de lo que el Libro Grande entiende por inventario moral. Esta frase se usa dos veces más en el Libro Grande en lenguaje sencillo en relación con el inventario, reforzando aún más esa interpretación.

Como resultado, al lector se le presenta no solo una versión simplificada del texto, sino también una interpretación que no está explícitamente contenida en el pasaje original.

Pregunta para consideración de la Conferencia

¿Apoyan los ejemplos identificados, junto con el material de contexto completo, las afirmaciones contenidas en el Prefacio de que el Libro Grande en lenguaje sencillo:

- ofrece el mismo mensaje e ideas que el Libro Grande original,
- transmite el mismo mensaje,
- ofrece toda la misma información,
- y contiene el mismo programa de recuperación del alcoholismo?

Si no, esas afirmaciones deben eliminarse del Prefacio para que el Prefacio describa con precisión la relación entre el Libro Grande en lenguaje sencillo y el texto original de Alcohólicos Anónimos.

Moción del Comité de Tecnología

Moción

El Comité de Tecnología propone que Northern Illinois Area 20 (NIA20) financie aproximadamente \$3000.00 para un a22.º proyector y pantalla para uso en eventos del Área.

N.º de artículo	Actividad	Descripción, resultado esperado resultado y ejecución	Gastos de ejemplo	Directrices de reembolso	Previsto coste
		directrices			
PPMxx	eventos de NIA	Compra de un 2.º proyector y pantalla para usar en NIA reuniones y eventos.	Proyector para conectar a un portátil y pantalla sobre soporte.	Autoridad de reembolso: Comité de Tecnología.	\$3000.00

Antecedentes

Esta propuesta solicita la aprobación para que el Área 20 adquiriera un nuevo sistema portátil de proyección para apoyar reuniones del Área, presentaciones, talleres y otras actividades del Área 20.

El objetivo es proporcionar un sistema fiable, profesional y fácilmente transportable que pueda utilizarse en diversos lugares de reunión sin exceder un presupuesto razonable para equipo.

El sistema propuesto utilizaría una pantalla portátil de proyección de 120 pulgadas, manteniendo la pantalla existente de 80 pulgadas para reuniones de comités más pequeñas. Esto brinda al Área 20 flexibilidad sin requerir la compra de una pantalla adicional de tamaño intermedio.

Equipo propuesto

El sistema recomendado consiste en:

- Proyector láser de tiro ultracorto Optoma ZH430UST

- Pantalla portátil Elite Screens Yard Master Plus de 120 pulgadas
- Soporte de proyector adecuado, estuche de transporte, cables HDMI, distribución de energía y adaptadores necesarios

La pantalla de 120 pulgadas proporciona una imagen de 16:9 que mide aproximadamente 104.6 por 58.8 pulgadas. Tiene un marco plegable, patas de altura ajustable y una bolsa de transporte, lo que la hace adecuada para su traslado entre eventos de Area 20.

Con base en la evaluación de las tres opciones, se solicita aprobación para adquirir el proyector Optoma ZH430UST y la pantalla Elite Screens Yard Master Plus de 120 pulgadas, junto con los accesorios necesarios para un sistema portátil completo.

El ZH430UST ofrece a Area 20 una combinación práctica de: • Equipo portátil

- Capacidad de tiro ultracorto
- Tecnología láser
- Resolución Full HD
- 4,000 lúmenes de brillo
- Reducción de sombras y deslumbramiento del proyector
- Capacidad para operar en salas con profundidad limitada
- Un costo total del equipo que se mantiene cercano al objetivo original de \$2,500

El sistema propuesto también complementaría la pantalla existente de 80 pulgadas, proporcionando a Area 20 una solución de proyección adecuada tanto para eventos más grandes del Área como para reuniones más pequeñas de comité.

El Comité de Reportes y Estatutos propone que se hagan cambios respecto al comité de tecnología en el Manual de Servicio de NIA

- En el Manual de Servicio de NIA, cambie las responsabilidades del Comité de Tecnología de "...administración, mantenimiento, contenido y seguridad del/de los sitio(s) web del Área..." a "...administración, mantenimiento y seguridad del/de los sitio(s) web del Área..."
- Antecedentes
 - o El texto de la página 84 del Manual de Servicio de NIA asigna incorrectamente la responsabilidad del _contenido web_ al Comité de Tecnología, pero la responsabilidad del contenido ya pertenece al Administrador Web. Para obtener información adicional, consulte la p77 del Manual de Servicio de NIA y la totalidad de la Política y Directrices del Sitio Web.